



亚洲及太平洋经济社会委员会

2005 年亚洲及太平洋环境与发展部长级会议

高级官员预备会议
2005 年 3 月 24 - 26 日
汉 城

环境可持续的经济增长(绿色增长)汉城倡议

(临时议程项目 7)

内容提要

“环境可持续的经济增长(绿色增长)汉城倡议”旨在解决第五次环境与发展部长级会议的一个主要成果,即“2006-2010 年亚洲及太平洋可持续发展区域执行计划”中所强调的一些重大政策问题。本倡议包括为实现会议的主题,“在亚洲及太平洋实现环境可持续的经济增长(绿色增长)”而提出的目标和政策领域。本文件着重说明了倡议的目标并指出了政策领域和运作方式,包括建立“绿色增长汉城倡议网”,以交流信息、促进双边和多边合作和加强政策支助。请高级官员审查“环境可持续的经济增长(绿色增长)汉城倡议”草案,以便建议部长们核准。

一、前言

1. “环境可持续的经济增长(绿色增长)汉城倡议”旨在解决第五次部长级会议“部长宣言”和“2006-2010年亚洲及太平洋可持续发展区域执行计划”中所强调的一些重大政策问题，并推进其成功实施。倡议展示了为实现会议的主题，“在亚洲及太平洋实现环境可持续的经济增长(绿色增长)”，而提出的理由、目标、政策领域和后续活动。倡议还指出了运作的方式，包括建立“绿色增长汉城倡议网(SINGG)”，以促进信息交流和加强对亚太经社会成员和准成员的政策支助。

2. 倡议旨在在以下领域通过亚太经社会成员和准成员的能力建设及其之间的政策磋商促进区域合作：

- (a) 改进环境可持续性(使用环境资源的方式)；
- (b) 提高环境业绩(通过减少污染和改善生态系统保护的方式管理环境资源)；
- (c) 促进环境，将其作为经济增长和发展的动力和机会。

二、理由

3. 相对于其庞大的人口而言，亚太区域环境承受能力有限，环境已经显示了来自本区域快速经济增长的环境压力所带来的不堪重负的迹象。为减少本区域的贫困，今后必须实现的经济增长的规模十分巨大。

4. 要长远地持续经济增长，就必须减少经济增长所带来的环境压力。确保环境的可持续性 是维持经济增长的必要条件。为实现《千年发展目标》的扶贫目标急需继续经济增长，但同时又要确保另一个《千年发展目标》即实现环境的可持续性，这就需要绿色增长这一新的模式。

5. 传统的环境管理一般首先强调改进污染控制领域的环境业绩和生态系统管理。然而，鉴于本区域生态承受能力有限，通过提高经济增长的生态效率来确保环境可持续性将是今后岁月的紧迫问题。“绿色增长”的成功不仅将取决于污染控制的环境业绩，还取决于通过改进环境资源的使用方式来提高生态效率以实现环境的可持续性。

6. 汉城倡议旨在扩大常规的环境管理范围，不仅要包括污染控制和生态系统管

理，还要包括改进环境资源的使用方式以提高资源效率。

7. 《约翰内斯堡执行计划》要求从根本上改变社会的生产和消费方式。但是，通过改进环境资源的使用方式提高效率以确保环境可持续性的问题尚未引起本区域政策制订者的认真重视。这是因为通过提高生态效率改善环境可持续性是一个相对较新的挑战，并且为提高生态效率所必须的政策选择是多学科的，要求全社会所有利益攸关方参与，单靠环境部是无法领导的。

8. 传统的经济发展规划首先强调提高经济的供应方的能力，势必要建设更多的发电厂和水坝来增加能源和水的供应，而不是提高能源和水消费的效率。

9. 为提高生态效率的政策措施要求采取以需求方管理为重点的政策选择，其中包括提高水和能源消耗的效率，改善公共交通以提高运输效率等措施。

10. 在保持环境可持续性的同时实现经济增长还需要从根本上改变环境与经济之间互动的性质。要在经济增长和环境可持续性之间实现和谐，就必须在环境与经济之间创造双赢协同效应。环境与经济之间的互动再也不能被看作是一种“零和”游戏了。

11. 只有在改善污染控制以提高环境业绩的同时改进社会的生产与消费方式以提高生态效率从而做到环境的可持续性并实现经济增长的时候，“绿色增长”才是可行的。

12. 因此，为了转向“绿色增长”新模式，摆脱传统的“先增长后打扫”模式，还必须着手改变政策观念和制度，做到：

(a) 将环境作为经济增长、投资、市场开拓、工业、就业和技术研究与开发的机会；

(b) 在环境与经济之间创造双赢协同效应，以取代流行的环境与经济是一种“零和”结果的看法。

13. 在吸取了大韩民国过去四十年快速经济增长的成败经验教训的基础上，汉城倡议旨在推动向“绿色增长”模式转化，从而力争为亚洲及太平洋创造一个经济蓬勃发展、环境可持续的未来。

14. 汉城倡议将通过建立“绿色增长汉城倡议网(SINGG)”作为其运作机制，提供一个区域合作框架，促进“绿色增长”和在亚洲及太平洋实现《千年发展目标》的扶贫和环境可持续性的目标，并兼顾本区域的经济、社会、文化和地理特征。汉城倡议将提供一个框架，为在区域一级促进“绿色增长”推动政策磋商、能力建设和建立网络。

三、目标和政策领域

15. 区域执行计划提出了若干方案和行动领域，要求在国家、次区域和区域各级开展活动。为配合这些方案和行动领域的落实，汉城倡议提出了以下目标：

- (a) 改善经济增长的环境可持续性；
- (b) 提高污染控制的环境业绩和生态系统管理；
- (c) 促进环境作为经济增长和发展的动力

16. 本文件进一步列出了上述目标的政策领域以作为制订汉城倡议区域合作框架的指导原则。

17. 将建立汉城倡议网(SINGG)作为落实汉城倡议的一个主要支助机制。这一由政府官员、地方当局、专家、工业界和私营部门代表组成的网络将开展各种活动，推进各政策领域提出的目标和问题。这一网络还将分享信息和监测在汉城倡议框架内开展的活动。

目标 1：改进环境可持续性

18. 这一目标领域的重点是高效率使用环境资源以及提高亚太经社会成员和准成员经济增长的生态效率，从而确保亚洲及太平洋区域的环境可持续性。下文提出的政策领域强调如何减少因经济快速增长而带来的环境压力，从而提高各成员在快速增长与环境可持续性之间实现和谐。

19. 由于改善生态效率和确保环境可持续性这些政策目标的范围要大于传统的环境管理的范围——因为后者更加侧重于污染控制，因此这一目标领域要求将环境管理模式从环境行政管理部门的污染控制转向全社会所有利益攸关者提高资源利用效率上来。

政策领域：查明和促进政策措施、观念和制度必要的变革，以：

- (a) 将生态效率和环境可持续性这一概念纳入经济和社会发展规划，因为生态效率对于确保环境可持续性至关重要；
- (b) 评估有限的生态承受能力所负担的环境压力并提高资源利用效率；

- (c) 提高经济增长的生态效率并减少经济增长带来的环境压力；
- (d) 通过实现《约翰内斯堡执行计划》所要求的社会生产和消费方式的改变，尽可能的将其与传统的生活方式和文化价值观联系起来，以促进可持续的生产和消费模式；
- (e) 利用各种经济手段，例如绿色 GDP、生态税收改革等，将环境成本纳入价格结构加以内部消化，从而促进资源利用的效率；
- (f) 提倡需求方管理以提高社会生产和消费水、能源和原材料等自然资源的方式的生态效率；
- (g) 通过改进社会利用现有资源的方式促进循环经济；
- (h) 促进政府、私营部门和民间社会对于提高生态效率的必要性的认识并开展能力建设；
- (i) 在社会各利益攸关方之间促进伙伴关系以提高生态效率和环境可持续性以及各自对自己应尽义务的认识。

目标 2：提高环境业绩

20. 这一目标领域的重点是改进我们管理环境资源和污染控制的方式。本目标领域还强调通过改进传统的环境行政管理部门的污染控制和生态系统管理，提高环境业绩。

21. 改善环境可持续性更多的侧重于全社会的资源效率，而提高环境业绩则更多的侧重于改善行政部门的环境管理。环境可持续性与资源利用效率的关系更密切，而减少污染的环境业绩则更多的与生产流程和规章制度以及排放和排污标准相联系。

政策领域：查明和促进政策措施、观念和制度的必要变革，以：

- (a) 在管理和保护空气、水和自然生态系统等自然资源的质量方面推行“谁污染谁付费”的原则；
- (b) 通过提倡较干净的生产和开发及转让无害环境技术，促进有利于环境的生产流程；
- (c) 通过提高环境法规和标准以及控制污染和生态系统管理的法律手段的

执法力度，促进环境管理的效果；

(d) 促进自然资源综合管理和水、空气和海洋污染负荷全面控制等最佳做法；

(e) 促进各利益攸关者之间的伙伴关系，加强其参与和遵守环境管理；

(f) 加强各成员国之间的密切合作以处理跨界污染和环境风险。

目标 3：促进环境作为经济增长和发展的动力与机会

22. 这一目标领域旨在环境与经济之间创造双赢协同效应并将环境作为一种经济增长的机会和私营部门的商机。只有当环境与经济之间积极的双赢局面取代了将环境看作是经济发展的负担和成本这一流行的看法，“绿色增长”才是可行的。

23. 本目标领域旨在促进私营部门发挥积极作用，通过对环境基础设施的投资、增加对更高质量的环境产品和服务的需求、研究与开发无害环境技术、培育环境产业和市场，来支持经济增长。本目标领域还要最大限度的发挥市场和私营部门的作用，将环境法规和对改善环境质量的需求作为经济增长和发展的机遇，而不是对经济的负担。

政策领域：查明并促进政策措施、观念和制度的必要变革，以：

(a) 促进与环境相关的投资和环境技术的研究与开发，将其作为经济增长、就业和提高产业竞争力的机会；

(b) 促进和创造环境与经济之间的积极的协同效应；

(c) 促进私营部门在将环境作为一种商机而不是对经济和私营部门的负担或成本方面的作用；

(d) 将环境法规和对环境质量的需求作为促进环境产业和环境产品与服务市场的一种机会；

(e) 确立政策框架，鼓励为基础设施、产品与服务创造新的市场机会，以及鼓励与控制污染相关的技术和环境资源管理；

(f) 促进无害环境技术并鼓励其吸收改造、推广和转让；

(g) 利用政府采购的力量推动市场建设和确保在早期阶段的更干净的生产活动有利可图；

- (h) 提高消费者对有利环境产品的认识；
- (i) 鼓励可持续的生态旅游，要兼顾亚太区域的自然环境，以便为当地居民带来收益。

四、后续活动

24. 作为第五次部长级会议的后续行动，汉城倡议将以建立汉城倡议网(SINGG)开始落实。在第一次会议上，汉城倡议网将在亚太经社会成员(也欢迎准成员)参与下制订一个执行计划和各项活动。

五、筹资

25. 汉城倡议后续活动的资金将通过大韩民国政府、亚太经社会成员国、以及包括亚洲开发银行、世界银行和全球环境基金在内的国际捐助界来筹集。

六、建议

26. 根据上文提出的目标和政策领域，为推动在亚洲及太平洋区域持续开展“绿色增长”，请部长们：

(a) 核准成立绿色增长汉城倡议网，作为一种执行机制，以弘扬汉城倡议，并邀请各政府和亚太经社会成员和准成员的相关组织参加这一网络；

(b) 同意汉城倡议网的主要职能是提供一个论坛，以加强亚太经社会成员和准成员政府之间的区域合作，并审评汉城倡议后续活动的进展情况以及为倡议确定未来的方向；

(c) 同意汉城倡议网的第一次会议由大韩民国在亚太经社会的协助下举办。该次会议将就网络的运作方式、机制和详细的程序作出决定。会议还将制订汉城倡议政策领域范围的活动的细节。

(d) 鼓励亚太经社会成员和准成员作出果断和集中的努力，协助汉城倡议的实施；

(e) 确认大韩民国政府对于汉城倡议筹资的贡献，要求捐助界提供充分的财政支助以落实倡议；

(f) 深切感谢大韩民国政府继续积极与亚太经社会其它成员国，尤其是为了推进在亚洲及太平洋实现环境可持续的经济增长的进程，而分享其经验。

.